KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e mei 1980 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Economische Zaken, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende statuut van het personeel van het Planbureau", heeft de 3e juni 1980 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires économiques, le 13 mai 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau du Plan", a donné le 3 juin 1980 l'avis suivant :

AANHEF.

Het eerste lid van de aanhef ware beter gesteld als volgt :

"Gelet op de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie, inzonderheid op de artikelen 6 en 16;".

In het derde lid dient niet alleen te worden verwezen naar de artikelen 5, 8 en 23 van het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende statuut van het personeel van het Planbureau, maar ook naar de artikelen 3 en 4. Derhalve wordt volgende tekst voorgesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende het statuut van het personeel van het Planbureau, inzonderheid op de artikelen 3, 4, 5, 8 en 23;".

Voor het vierde en het vijfde lid wordt volgende lezing aanbevolen :

"Gelet op het akkoord van de Minister van het Openbaar Ambt ...;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting ...;".

Artikel 1.

Artikel 1 van het ontwerp beoogt niet alleen het tweede lid van artikel 3 te vervangen maar strekt ertoe ook het derde lid te vervangen. Daarom beginne men het artikel als volgt :

.../...

"In artikel 3 van het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende statuut van het personeel van het Planbureau, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende bepalingen : ...".

In het eerste lid schrijve men in de Nederlandse tekst "voorwaarde" in plaats van "voorwaarden" en vervange men het woord "beoogde" door het woord "bedoelde".

PREAMBULE.

L'alinéa 1er du préambule gagnerait à être rédigé comme suit :

"Vu la loi cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, notamment les articles 6 et 16;".

A l'alinéa 3, il y a lieu de viser non seulement les articles 5, 8 et 23 de l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau du Plan, mais aussi les articles 3 et 4. Le texte suivant est dès lors proposé :

"Vu l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau du Plan, notamment les articles 3, 4, 5, 8 et 23;".

La rédaction suivante est recommandée pour les alinéas 4 et 5 :

"Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique ...;

Vu l'accord du Ministre du Budget ...;".

Article 1er.

L'article 1er du projet a non seulement pour objet de remplacer l'alinéa 2 de l'article 3, mais de

.../...

remplacer aussi l'alinéa 3. Il y a lieu pour cette raison de rédiger le début de l'article comme suit :

"A l'article 3 de l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau du Plan, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes : ...".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa ler, il y a lieu d'écrire "voorwaarde" au lieu de "voorwaarden" et de remplacer le mot "beoogde" par le mot "bedoelde".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. MAST, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. SCHRANS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.
Het verslag werd uitgebracht door Mevr. F. GEENS, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.
Le rapport a été présenté par Mme. F. GEENS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. A. MAST.